

DIN EN ISO 13666



ICS 01.040.11; 11.040.70

Ersatz für
DIN EN ISO 13666:2013-10

**Augenoptik –
Brillengläser –
Begriffe (ISO 13666:2019);
Deutsche Fassung EN ISO 13666:2019**

Ophthalmic optics –
Spectacle lenses –
Vocabulary (ISO 13666:2019);
German version EN ISO 13666:2019

Optique ophtalmique –
Verres de lunettes –
Vocabulaire (ISO 13666:2019);
Version allemande EN ISO 13666:2019

Gesamtumfang 108 Seiten

DIN-Normenausschuss Feinmechanik und Optik (NAFuO)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 13666:2019) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 172 „Optics and photonics“, Unterkomitee SC 7 „Ophthalmic optics and instruments“, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 170 „Augenoptik“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN (Deutschland) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Arbeitsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 027-01-08 AA „Augenoptik“, Arbeitskreis „Begriffe“ im DIN-Normenausschuss Feinmechanik und Optik (NAFuO).

Für die in diesem Dokument zitierten internationalen Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 4007	siehe	DIN EN ISO 4007
ISO 7944:1998	siehe	DIN EN ISO 7944:1998-07
ISO 8429	siehe	DIN EN ISO 8429
ISO 8598-1:2014	siehe	DIN EN ISO 8598-1:2015-01
ISO 8624:2011	siehe	DIN EN ISO 8624:2011-05
ISO 8980-3	siehe	DIN EN ISO 8980-3
ISO 11664-1	siehe	DIN EN ISO 11664-1
ISO 11664-2	siehe	DIN EN ISO 11664-2
ISO 21987:2017	siehe	DIN EN ISO 21987:2017-12
ISO 24157:2008	siehe	DIN EN ISO 24157:2008-11

Es wird darauf hingewiesen, dass im Rahmen der Übertragung der englischen Referenzfassung ISO 13666:2019 ins Deutsche an einigen Stellen anstelle einer wortgetreuen Übersetzung sachgerechte sprachspezifische Anpassungen vorgenommen wurden.

Es wird weiterhin darauf hingewiesen, dass für die in der vorliegenden Norm verwendete Einheit „Dioptrie“ (SI-Einheit: m^{-1}) in Deutschland das Symbol „dpt“ gesetzlich festgelegt und daher anstelle des in anderen Ländern vielfach üblichen Symbols „D“ zu verwenden ist.

Hinweise zum Aufbau sowie weitere Vorbemerkungen zur Anwendung des Dokuments sind der Einleitung zu entnehmen.

Im Interesse der Anwenderfreundlichkeit wurde dem Dokument ein nationaler Anhang NB angefügt. Er hält mehrsprachige Stichwortverzeichnisse bereit, in denen alle Begriffe in alphabetisch deutscher, englischer und französischer Reihenfolge aufgeführt werden.

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 13666:2013-10 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) es wurde eine umfassende Änderung der ISO-Referenzfassung vorgenommen. Dabei wurden neben redaktionellen Fortschreibungen auch zahlreiche inhaltliche Änderungen vorgenommen;
- b) redaktionelle Änderungen sind u.a.:
 - die Änderung der Nummerierungssystematik nach den neuen Festlegungen der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2, im gesamten Dokument; die Nummern nahezu aller Einträge haben sich dadurch geändert;
 - der Ersatz der bisherigen informativen „Anmerkungen“ durch normative „Anmerkungen zum Begriff“;

- die zuvor im Abschnitt 17 befindlichen Begriffe wurden entweder verschoben oder aber in voranstehende Einträge integriert;
- c) inhaltliche Änderungen sind u.a.:
- einige wenige Begriffe, die in den Brillenglas-Normen oder in der Kommunikation zwischen den Beteiligten der Brillenglas-Herstellungs- und -Anpassungs-Kette nicht mehr verwendet werden, wurden gestrichen;
 - über 50 % der Begriffe wurden überarbeitet; in einigen Fällen handelte es sich dabei lediglich um eine Änderung der Reihenfolge von Synonymen der Benennung, in anderen hingegen um deutliche Änderungen der Formulierung von Definitionen oder von Anmerkungen zum Begriff, jedoch ohne Änderung der Bedeutung;
 - die Bedeutung von Hornhaut-Scheitelabstand wurde geändert, sodass sich dieser nun auf den horizontalen Abstand zwischen der Rückseite des Brillenglases und dem Apex der Hornhaut bezieht, gemessen mit den Augen in Primärstellung;
 - die Scheibenebene ist nun definiert als die Ebene, die die vertikale Mittellinie des betreffenden Brillenglases enthält und parallel zu dessen horizontaler Mittellinie verläuft, wobei diese Mittellinien durch den Nutengrund verlaufen;
 - die Konstruktionsbezugspunkte sind die Punkte, auf die sich die Herstellerangaben beziehen, wohingegen die Bezugspunkte die Punkte sind, in denen die Brillengläser zu überprüfen sind. Bei Einstärkengläsern sowie den meisten Mehrstärkengläsern sind diese Punkte identisch. Die bisherige Unterscheidung bei einem Mehrstärkenglas, wonach der Fern-Konstruktionsbezugspunkt üblicherweise der Mittelpunkt des Brillenglas-Halbfertigprodukts (jetzt kurz „Blank“ genannt) war und der Fern-Bezugspunkt üblicherweise die beabsichtigte Position des optischen Mittelpunkts des Fernteils nach der Flächenbearbeitung, wurde aufgehoben – diese sind der Konstruktionsbezugspunkt oder einfach die Bezugspunkte von Blank und fertigem Brillenglas;
 - der Begriff *Soll-Scheitelbrechwert* wurde durch den Begriff *Referenzwirkung* ersetzt – dieses Wort gibt den Zweck besser wieder, und wird durch eine neue Definition erklärt;
 - der Begriff *Eigenvergrößerung* wurde durch die allgemeinere *Gesamtvergrößerung* ersetzt;
 - die folgenden zusätzlichen Begriffe wurden ergänzt:
 - aufgehellter Zustand (3.17.11);
 - bestelltes Fern-Prisma, bestellte prismatische Wirkung für die Ferne (3.11.15);
 - bestelltes Nah-Prisma, bestellte prismatische Wirkung für die Nähe (3.11.16);
 - bestelltes Prisma, bestellte prismatische Wirkung (3.11.14);
 - Bestellwirkung, Bestellwert (3.10.14);
 - Bezugspunkt (3.2.19);
 - eingedunkelter Zustand (3.17.12);
 - Fernwirkung (3.16.1);
 - IR-Transmissionsgrad (3.17.13);

- Nah-Bezugspunkt (3.2.21);
- Nahglas-Blank (3.8.6);
- Nahwirkung (3.16.2);
- oberer Extrempunkt des Zusatzteils (3.15.9);
- Presbyopie, Alterssichtigkeit (3.1.14);
- primärer Bezugspunkt (3.2.22);
- Referenzwirkung, Referenzwert (3.10.15);
- Scheibe, Scheibenform (3.2.2);
- sekundärer Bezugspunkt (3.2.23);
- Signallicht im Straßenverkehr (3.17.7);
- solarer Blaulicht-Transmissionsgrad (3.17.9);
- sphärisches Äquivalent, mittlere sphärische Wirkung (3.13.12);
- stellungsspezifisches Einstärkenglas, stellungsspezifisches Einstärken-Brillenglas (3.7.2);
- unterer Extrempunkt des Zusatzteils (3.15.10);
- UV-Transmissionsgrad (3.17.2);
- verordnete Wirkung, verordneter Wert (3.10.13);
- verschmolzenes Mehrstärkenglas, verschmolzenes Mehrstärken-Brillenglas (3.7.6);
- Vorneigungswinkel in Gebrauchsstellung, pantoskopischer Winkel in Gebrauchsstellung (3.2.27);
- Wirkungsänderung (3.16.4);
- Wirkungsvariationsblank (3.8.4);
- Wirkungsvariationsfläche (3.4.10);
- Wirkungsvariationsglas (3.7.7);
- Zentrierpunktlage, Anpasspunktlage (3.2.35).

Frühere Ausgaben

DIN 58208-1: 1972-04, 1976-05, 1990-08
DIN 58208-2: 1972-04, 1976-05, 1990-08
DIN 58208-3: 1972-04, 1978-09
DIN 58208-4: 1972-04, 1979-07, 1990-08
DIN 58208: 2000-10, 2007-05
DIN EN ISO 13666: 1998-11, 2013-10

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 4007, *Persönliche Schutzausrüstung — Augen- und Gesichtsschutz — Begriffe*

DIN EN ISO 7944:1998-07, *Optik und optische Instrumente — Bezugswellenlängen (ISO 7944:1998); Deutsche Fassung EN ISO 7944:1998*

DIN EN ISO 8429, *Optik und optische Instrumente — Ophthalmologie — Gradbogenschema*

DIN EN ISO 8598-1:2015-01, *Optik und optische Instrumente — Scheitelbrechwert-Messgeräte — Teil 1: Instrumente für den allgemeinen Gebrauch (ISO 8598-1:2014); Deutsche Fassung EN ISO 8598-1:2014*

DIN EN ISO 8624:2011-05, *Augenoptik — Brillenfassungen — Maßsystem und Begriffe (ISO 8624:2011); Deutsche Fassung EN ISO 8624:2011*

DIN EN ISO 8980-3, *Augenoptik — Rohkantige fertige Brillengläser — Teil 3: Transmissionsanforderungen und Prüfverfahren*

DIN EN ISO 11664-1, *Farbmetrik — Teil 1: CIE farbmétrische Normalbeobachter*

DIN EN ISO 11664-2, *Farbmetrik — Teil 2: CIE Normlichtarten*

DIN EN ISO 21987:2017-12, *Augenoptik — Fertig montierte Korrektionsbrillengläser (ISO 21987:2017); Deutsche Fassung EN ISO 21987:2017*

DIN EN ISO 24157:2008-11, *Augenoptik und ophthalmische Instrumente — Verfahren zur Darstellung von Abbildungsfehlern des menschlichen Auges (ISO 24157:2008); Deutsche Fassung EN ISO 24157:2008*

Nationaler Anhang NB (informativ)

Mehrsprachige Stichwortverzeichnisse Deutsch – Englisch – Französisch

Tabelle NB.1 — Begriffe, alphabetisch sortiert nach der deutschen Sprache

Begriff, deutsch	Begriff, englisch	Begriff, französisch	lfd. Nr.
Abbesche Zahl	Abbe number	nombre d'Abbe	3.1.7
Abkantfase	safety chamfer	chanfrein de sécurité	3.8.14
absorbierendes Brillenglas	absorptive lens	verre absorbant	3.5.5
Absorptionsgrad	absorptance	facteur d'absorption	3.17.18
Achse, Achslage	cylinder axis	axe du cylindre	3.13.8
Addition	addition	addition	3.16.3
afokales Brillenglas	afocal lens	verre afocal	3.6.3
Alterssichtigkeit	presbyopia	presbytie	3.1.14
Anlegeschiene	adjusting rail	rail de réglage	3.9.5
anorganisches Glas	inorganic glass	verre inorganique	3.3.2
Anpasspunkt	fitting point	point de montage	3.2.34
Anpasspunktlage	centration point position	position du point de centrage	3.2.35
Antibeschlag-Beschichtung	anti-fog coating	traitement anti-buée	3.18.7
Antistatik-Beschichtung	anti-static coating	traitement anti-statique	3.18.8
Äquivalentbrechwert	equivalent power	puissance équivalente	3.10.11
Arbeitsabstand	working distance	distance de travail	3.2.43
asphärische Fläche	aspherical surface	surface asphérique	3.4.3
asphärisches Brillenglas	aspheric lens	verre asphérique	3.6.8
Asphärizität	asphericity	asphéricité	3.4.4
astigmatische Differenz	astigmatic difference	différence astigmatique	3.13.6
astigmatische Wirkung	astigmatic effect	effet astigmatique	3.13.9
atorische Fläche	atoroidal surface	surface atoroïdale	3.4.7
atorisches Brillenglas	atoric lens	verre atorique	3.6.9
aufgehellter Zustand	faded state	état clair	3.17.11
Augenglas	ophthalmic lens	verre ophtalmique	3.5.1
augenseitige Fläche	back surface	surface arrière	3.2.14
Ausgleichsglas	balancing lens, matching lens	verre d'équilibrage, verre d'appariement	3.5.13
Außeraxialwirkung	off-axis power	puissance hors d'axe	3.10.10

Begriff, deutsch	Begriff, englisch	Begriff, französisch	lfd. Nr.
Basis	base position	position de la base	3.11.7
Basiskurve	base curve	courbure de base	3.4.8
Basiskurventabelle	base curve chart	découpe de base	3.8.18
Basislage	base position	position de la base	3.11.7
beschichtetes Brillenglas	coated lens	verre traité	3.18.1
bestellte prismatische Wirkung	ordered prismatic effect	effet prismatique commandé	3.11.14
bestellte prismatische Wirkung für die Ferne	ordered distance prismatic effect	effet prismatique commandé pour la vision de loin	3.11.15
bestellte prismatische Wirkung für die Nähe	ordered near prismatic effect	effet prismatique commandé pour la vision de près	3.11.16
bestelltes Fern-Prisma	ordered distance prismatic effect	effet prismatique commandé pour la vision de loin	3.11.15
bestelltes Nah-Prisma	ordered near prismatic effect	effet prismatique commandé pour la vision de près	3.11.16
bestelltes Prisma	ordered prismatic effect	effet prismatique commandé	3.11.14
Bestellwert	ordered power	puissance commandée	3.10.14
Bestellwirkung	ordered power	puissance commandée	3.10.14
Bezugspunkt	reference point	point de référence	3.2.19
Bifokalglass mit prismatischem Zusatzteil	prism-controlled bifocal	verre double foyer à effet prismatique contrôlé	3.15.27
bildseitiger Scheitelbrechwert	back vertex power	puissance frontale arrière	3.10.8
bioaktinisch	bioactinic	bioactinique	3.1.12
Bioaktivität	bioactinism	bioactinisme	3.1.13
Blank	blank	palet	3.8.1
brechende Kante	refracting edge	arête du prisme	3.11.2
Brechzahl	refractive index	indice de réfraction	3.1.5
Breite des Zusatzteils	segment width	largeur du segment	3.15.7
Brennpunkt	focal point	foyer	3.1.11
Brillenglas	spectacle lens, lens	verre de lunettes, verre	3.5.2
Brillenglas mit astigmatischer Wirkung	astigmatic-power lens	verre astigmatique	3.13.1
Brillenglas mit negativem Scheitelbrechwert	minus-power lens	verre de puissance négatif	3.10.18
Brillenglas mit positivem Scheitelbrechwert	plus-power lens	verre de puissance positif	3.10.17
Brillenglas mit prismatischer Wirkung	prismatic-power lens	verre à puissance prismatique	3.11.12
Brillenglas mit sphärischer Wirkung	spherical-power lens	verre à puissance sphérique	3.12.1

Begriff, deutsch	Begriff, englisch	Begriff, französisch	lfd. Nr.
Brillenglas mit sphäro- zylindrischer Wirkung	spherocylindrical-power lens	verre à puissance sphérocyindrique	3.13.1
Brillenglasblank	lens blank	palet	3.8.1
Brillenglasform	lens form	géométrie du verre	3.6.1
Brillenglas-Halbfertigprodukt	semi-finished blank, semi- finished lens	palet semi-fini, verre semi-fini	3.8.1
chromatische Dispersion	chromatic dispersion	dispersion chromatique	3.1.6
Degression	degression power	puissance de la dégression	3.16.13
degressives Brillenglas	degressive-power lens	verre dégressif	3.7.9
Dezentrations	decentration	décentrement	3.2.33
dezentriertes Blank	predecentred blank	palet pré-décentré	3.8.12
Dickenreduktion	precalibrated lens-shape, surfaced-to-lens-shape	forme de verre pré-calibrée, épaisseur ajustée à la monture	3.8.13
Dickenreduktionsprisma	prism thinning	prisme d'allègement	3.16.9
Dioptrie	dioptr	dioptrie	3.10.1
dioptrische Wirkung	dioptric power	puissance dioptrique	3.10.3
Doppel-Verlaufglas	double gradient-tinted lens	verre bi-dégradé	3.5.10
Dreistärken-Brillenglas	trifocal lens	verre triple foyer	3.7.5
Durchblickpunkt	visual point	point visuel	3.2.27
durchgebogenes Brillenglas	curved-form lens	verre ménisque	3.6.2
Durchmesser des Zusatzteils	segment diameter	diamètre du segment	3.15.7
duroplastischer Kunststoff	thermosetting hard resin	résine polymérisée thermodurcissable	3.3.3
effektiver Brechwert	effective power	puissance effective	3.10.12
eingedunkelter Zustand	darkened state	état foncé	3.17.12
einheitlich getöntes Brillenglas	uniformly tinted lens	verre teinté uniformément	3.5.8
Einstärkenblank	single-vision blank, single surface-power blank	palet unifocal, palet à simple puissance de surface	3.8.2
Einstärken-Brillenglas	single-vision lens	verre unifocal	3.7.1
erster Hauptschnitt	first principal meridian	premier méridien principal	3.13.3
Extrempunkt des Zusatzteils	segment extreme point	point extrême du segment	3.15.11
farbloses Brillenglas	clear lens	verre blanc	3.5.7
Fassungsebene	plane of the spectacle front	plan de la face des lunettes	3.2.42
Fassungsscheibenwinkel	face form angle	angle de forme de face	3.2.39
Fassungsscheibenwinkel	wrap angle	angle de galbe	3.2.39

Begriff, deutsch	Begriff, englisch	Begriff, französisch	lfd. Nr.
Fassungsscheibenwinkel in Gebrauchsstellung	as-worn face form angle, as- worn wrap angle, position of wear face form angle, position of wear wrap angle	angle de forme de face «au porté», angle de galbe «au porté», angle de forme de face en position de port, angle de galbe en position de port	3.2.38
Fern-Bezugspunkt	distance reference point	point de référence pour la vision de loin	3.2.20
Fern-Konstruktions- bezugspunkt	distance design reference point	point de référence de conception pour la vision de loin	3.2.17
Fernrandung	remote edging	télé-débordage	3.8.16
Fernteil	distance portion	zone de vision de loin	3.15.1
Fernwirkung	distance power	puissance en vision de loin	3.16.1
fertiges Brillenglas	finished lens	verre fini	3.8.7
Fertigungsbereich	prescription range	gamme prescrite	3.8.17
Fixierlinie	line of sight, visual axis	direction du regard, ligne de visée	3.2.24
Flächenastigmatismus	surface cylindrical power	puissance cylindrique de la surface	3.10.6
Flächenbrechwert	surface power	puissance de surface	3.10.4
fokussierende Wirkung	focal power	puissance focale	3.10.2
Formfernrandung	remote edging	télé-détourage	3.8.16
formgerandetes Brillenglas	edged lens	verre détouré	3.8.9
Formrandung	edging	détourage	3.8.10
Gebrauchsposition	as-worn position	position «au porté»	3.2.36
Gebrauchsstellung	position of wear	position de port	3.2.36
gemessene Wirkung, Messwert	measured power	puissance mesurée	3.10.16
geometrischer Mittelpunkt	geometric centre	centre géométrique	3.2.6
geometrischer Mittelpunkt des Zusatzteils	segment geometric centre	centre géométrique du segment	3.15.8
geometrischer Scheibenmittelpunkt	boxed centre	centre de la boîte	3.2.5
gerandetes Brillenglas	edged lens	verre détouré	3.8.9
Gesamtvergrößerung	spectacle magnification	grossissement pour des verres ophtalmiques	3.10.19
getöntes Brillenglas	tinted lens	verre teinté	3.5.6
Glas	glass	verre	3.3.2
Glasauflage	lens support	support de verre	3.9.4
Glashorizontale	horizontal axis	axe horizontal	3.2.10

Begriff, deutsch	Begriff, englisch	Begriff, französisch	lfd. Nr.
Gleitsichtblank	progressive-addition blank, progressive-power blank, varifocal blank	palet à addition progressive, palet à puissance progressive, palet «varifocal»	3.8.5
Gleitsicht-Brillenglas	progressive-addition lens	verre à addition progressive	3.7.8
Gleitsichtglas	progressive-power lens, varifocal lens	verre progressif, verre «varifocal»	3.7.8
Größe des Lentikularteils	optical aperture	ouverture optique	3.14.3
Hartbeschichtung	hard coating	traitement durcissant	3.18.2
Hauptbezugspunkt	major reference point	point de référence principal	3.2.20
Hauptschnitt	principal meridian	méridien principal	3.13.2
Hauptschnitt eines Prismas	principal section of a prism	section principale d'un prisme	3.11.3
Hauptschnitte	principal meridians	méridiens principaux	3.4.5
Hauptschnittsbrechwert	principal power	puissance principale	3.13.5
Höhe des Extrempunkts des Zusatzteils	segment extreme point height	hauteur du point extrême du segment	3.15.16
Höhenausgleichsprisma	vertical prismatic compensation	compensation prismatique verticale	3.16.14
Höhenversetzung des Zusatzteils	segment dropn vertical segment displacement	décentrement du segment, décentrement vertical du segment	3.15.17
horizontale Mittellinie	horizontal centreline	ligne médiane horizontale	3.2.3
Hornhaut-Scheitelabstand	vertex distance	distance verre-œil	3.2.40
hydrophile Beschichtung	hydrophilic coating	traitement hydrophile	3.18.6
hydrophobe Beschichtung	hydrophobic coating	traitement hydrophobe	3.18.5
infrarote Strahlung	infrared radiation	rayonnement infrarouge	3.1.4
Innenversetzung	horizontal displacement of segment, inset	déplacement horizontal du segment, décentrement	3.15.13
Inset eines Wirkungsvariationsglases	power-variation lens inset	décentrement d'un verre à variation de puissance	3.16.11
IR-Transmissionsgrad	infrared transmittance, IR transmittance	facteur de transmission dans l'infrarouge, facteur de transmission IR	3.17.13
Kastenmaß	boxed lens system	système d'encadrement du verre	3.2.1
Kastensystem	boxing system	système «boxing»	3.2.1
Konstruktionsbezugspunkt	design reference point	point de référence de conception	3.2.16
Kontaktlinsenaufgabe	lens support	support de verre	3.9.4
Korrektions-Brillenglas	corrective lens	verre correcteur	3.5.3
Kreuzkurve	cross curve	courbure croisée	3.4.9

Begriff, deutsch	Begriff, englisch	Begriff, französisch	lfd. Nr.
Lage des Extrempunkts des Zusatzteils	segment extreme point position	position du point extrême du segment	3.15.12
Lentikularglas	lenticular lens, reduced-aperture lens	verre lenticulaire, verre d'ouverture réduite	3.14.1
Lentikularteil	optical portion	partie optique	3.14.2
Licht	light	lumière	3.1.2
Lichtreflexionsgrad	luminous reflectance	facteur de réflexion dans le visible	3.17.16
Lichttransmissionsgrad	luminous transmittance	facteur de transmission dans le visible	3.17.6
Markierung zur Ausrichtung	alignment reference marking	marquage de référence pour l'alignement	3.15.25
Mehrstärkenblank	multifocal blank	palet multifocal	3.8.3
Mehrstärken-Brillenglas	multifocal lens	verre multifocal	3.7.3
Mehrstärkenglas mit prismatischem Zusatzteil	prism-controlled multifocal	verre multifocal à effet prismatique contrôlé	3.15.27
Mehrstärkenglas Typ E	E-line multifocal	verre multifocal de type E	3.15.23
Meniskus	meniscus lens	verre ménisque	3.12.3
Meniskus	curved-form lens	verre ménisque	3.6.2
Meridian <Fläche>	meridian <surface>	méridien <surface>	3.2.11
Meridian <Brillenglas>	meridian <lens>	méridien <verre>	3.2.12
Meridianebene <Fläche>	meridian <surface>	méridien <surface>	3.2.11
Meridianebene <Brillenglas>	meridian <lens>	méridien <verre>	3.2.12
meridional kompensierte asphärische Fläche	meridionally-compensated aspherical surface	surface asphérique à compensation méridionale	3.4.11
Messwert, gemessene Wirkung	measured power	puissance mesurée	3.10.16
Mineralglas	mineral glass	verre minéral	3.3.2
minimale Anpasshöhe	minimum fitting height	hauteur minimale de montage	3.16.12
Minusglas	diverging lens	verre divergent	3.10.18
Mittelpunkt nach Kastenmaß	boxed centre	centre de la boîte	3.2.5
Mittelpunkt nach Kastensystem	boxed centre	centre de la boîte	3.2.5
Mittenabstand	distance between centres, optical centre distance	distance entre centres, distance des centres optiques	3.2.32
Mittendicke	centre thickness	épaisseur centre	3.2.47
mittlere sphärische Wirkung	mean sphere	sphère moyenne	3.13.12
mittlerer Reflexionsgrad	mean reflectance	facteur moyen de réflexion	3.17.17

Begriff, deutsch	Begriff, englisch	Begriff, französisch	lfd. Nr.
mittlerer UV-A- Transmissionsgrad	mean UV A transmittance	facteur de transmission UV A moyen	3.17.3
monokularer Pupillenabstand	monocular pupillary distance	demi-écart pupillaire	3.2.29
Nahabstand	near vision distance	distance de vision de près	3.2.44
Nah-Bezugspunkt	near reference point	point de référence pour la vision de près	3.2.21
Nahglas, Nahkomfortglas	degressive-power lens	verre dégressif	3.7.9
Nahglas-Blank	degressive-power blank	palet à puissance dégressive	3.8.6
Nah-Konstruktions- bezugspunkt	near design reference point	point de référence de conception pour la vision de près	3.2.18
Nahteil	near portion	zone de vision de près	3.15.3
Nahwirkung	near power	vision de près	3.16.2
Nahzusatz	addition power	puissance d'addition	3.16.3
Nahzusatz im Zwischenteil	intermediate addition	addition intermédiaire	3.16.5
negatives Brillenglas	negative lens	verre négatif	3.10.18
Nenngröße	nominal size	dimension nominale	3.2.7
nomineller Flächenbrechwert	nominal surface power	puissance nominale de la surface	3.10.5
Nullblickrichtung	primary direction	direction primaire	3.2.25
Nullglas	plano lens	verre plan	3.6.3
nutzbare Größe	usable size	dimension utilisable	3.2.9
oberer Extrempunkt des Zusatzteils	segment top	sommet du segment	3.15.9
objektseitige Fläche	front surface	surface avant	3.2.13
objektseitiger Scheitelbrechwert	front vertex power	puissance frontale avant	3.10.9
optisch wirksame Zone	optical portion	partie optique	3.14.2
optische Achse	optical axis	axe optique	3.1.8
optische Strahlung	optical radiation	rayonnement optique	3.1.1
optischer Mittelpunkt	optical centre	centre optique	3.2.15
optischer Mittelpunkt des Fernteils	distance optical centre	centre optique de la vision de loin	3.16.6
optischer Mittelpunkt des Nahteils	near optical centre	centre optique de la vision de près	3.16.8
optischer Mittelpunkt des Zwischenteils	intermediate optical centre	centre optique intermédiaire	3.16.7
optisches Material	optical material	matériau optique	3.3.1
pantoskopischer Winkel in Gebrauchsstellung	as-worn pantoscopic angle	angle pantoscopique «au porté»	3.2.37

Begriff, deutsch	Begriff, englisch	Begriff, französisch	lfd. Nr.
photochrome Ermüdung	photochromic fatigue	fatigue photochromique	3.3.6
photochromes Brillenglas	photochromic lens	verre photochromique	3.5.11
photochromes Material	photochromic material	matériau photochromique	3.3.5
Planglas	plano lens	verre plan	3.6.3
Plusglas	converging lens	verre convergent	3.10.17
Polarisationseffizienz	polarizing efficiency	efficacité de la polarisation	3.17.21
Polarisationsverhältnis	polarizing ratio	rapport de polarisation	3.17.22
polarisierendes Brillenglas	polarizing lens	verre polarisant	3.5.12
positives Brillenglas	positive lens	verre positif	3.10.17
Presbyopie	presbyopia	presbytie	3.1.14
primärer Bezugspunkt	primary reference point	point de référence primaire	3.2.22
Primärposition	primary position	position primaire	3.2.26
Primärstellung	primary position	position primaire	3.2.26
Prisma	prism	prisme	3.11.10
Prisma mit ebenen Flächen	flat plano prism	prisme à surface plane	3.11.1
prismatische Ablenkung	prismatic deviation	déviation prismatique	3.11.8
prismatische Wirkung	prismatic effect	effet prismatique	3.11.9
prismatische Wirkung eines Brillenglases	prismatic power	puissance prismatique	3.11.10
prismatisches Ungleichgewicht	prism imbalance	déséquilibre prismatique	3.11.13
Prismenbasis	prism base	base d'un prisme	3.11.6
Prismenbasislage	prism base setting	orientation de la base du prisme	3.11.7
Prismenbezugspunkt	prism reference point	point de référence du prisme	3.16.10
Prismendioptrie	prism dioptre	dioptrie prismatique	3.11.11
Prismenwinkel	apical angle, refracting angle	angle au sommet, angle de réfraction	3.11.5
Progressionskanal	corridor	méridienne	3.15.26
Pupillenabstand	interpupillary distance	écart interpupillaire	3.2.28
Q-Faktor	Q-value	valeur <i>Q</i>	3.17.8
Rand, Tragrand	margin	partie marginale	3.14.4
Randdicke	edge thickness	épaisseur bord	3.2.48
Referenzwert	verification power	puissance de vérification	3.10.15
Referenzwirkung	verification power	puissance de vérification	3.10.15
reflexmindernde Vergütung	anti-reflective coating	traitement anti-reflet	3.18.3
relativer prismatischer Fehler	relative prism error	erreur prismatique relative	3.11.13

Begriff, deutsch	Begriff, englisch	Begriff, französisch	lfd. Nr.
relativer visueller Schwächungskoeffizient für die Signallicht-erkennung im Straßenverkehr	relative visual attenuation coefficient (quotient) for traffic signal light detection	quotient d'atténuation visuelle relatif pour la détection des feux de signalisation routière	3.17.8
rohkantiges fertiges Brillenglas	uncut finished lens	verre fini non détourné	3.8.8
Rückfläche	back surface	surface arrière	3.2.14
rundes Zusatzteil	round segment	segment rond	3.15.18
Scheibe	lens shape	forme du verre	3.2.2
Scheibenebene	plane of the lens shape	plan de la forme du verre	3.2.41
Scheibenform	lens shape	forme du verre	3.2.2
Scheitelbrechwert	vertex power	puissance frontale	3.10.7
Scheitelbrechwert-Messgerät	focimeter	frontofocomètre	3.9.1
Scheitelbrechwert-Messgerät der Bauart FOA	FOA focimeter	frontofocomètre FOA	3.9.2
Scheitelbrechwert-Messgerät der Bauart IOA	IOA focimeter	frontofocomètre IOA	3.9.3
Scheitelbrechwert-Messgerät mit achsenparallelem Eingangsstrahlenbündel	infinite-on-axis focimeter	frontofocomètre à infini sur l'axe	3.9.3
Scheitelbrechwert-Messgerät mit Brennpunkt auf der optischen Achse	focal-point-on-axis focimeter	frontofocomètre à foyer sur l'axe	3.9.2
Scheitelpunkt	vertex	sommet	3.1.9
Scheitelpunkt	apex	sommet	3.11.4
schmutzabweisende Beschichtung	clean coating	traitement anti-salissures	3.18.4
Schutzglas	protective lens	verre protecteur	3.5.4
segmentförmiges Zusatzteil	flat-top segment	segment supérieur droit	3.15.19
Sehabstand in Räumen	indoor vision distance, room distance	distance de vision en intérieur	3.2.46
Seitenversetzung des Zusatzteils	geometrical inset	décentrement géométrique	3.15.14
sekundärer Bezugspunkt	secondary reference point	point de référence secondaire	3.2.23
sichtbare Strahlung	visible radiation	rayonnement visible	3.1.2
Signallicht im Straßenverkehr	traffic signal light	feux de signalisation routière	3.17.7
solarer Blaulicht-Transmissionsgrad	solar blue-light transmittance	facteur de transmission de la lumière bleue solaire	3.17.9
solarer IR-Transmissionsgrad	solar IR transmittance	facteur de transmission dans l'infrarouge solaire	3.17.14

Begriff, deutsch	Begriff, englisch	Begriff, französisch	lfd. Nr.
solarer UV-A- Transmissionsgrad	solar UV A transmittance	facteur de transmission de l'UV A solaire	3.17.4
solarer UV-B- Transmissionsgrad	solar UV B transmittance	facteur de transmission de l'UV B solaire	3.17.5
spektraler Reflexionsgrad	spectral reflectance	facteur de réflexion spectrale	3.17.15
spektraler Transmissionsgrad	spectral transmittance	facteur de transmission spectrale	3.17.1
Sphäre	sphere	sphère	3.12.2
sphärische Fläche	spherical surface	surface sphérique	3.4.1
sphärischer Brechwert	spherical power	puissance sphérique	3.12.2
sphärisches Äquivalent	spherical equivalent power	puissance équivalente sphérique	3.13.12
sphärisches Brillenglas	spherical lens	verre sphérique	3.6.4
sphäro-zylindrisches Brillenglas	spherocylindrical-power lens	verre à puissance sphérocylindrique	3.13.1
sphäro-zylindrisches Brillenglas	spherocylindrical lens	verre sphérocylindrique	3.6.6
Stärke eines Brillenglases mit astigmatischer Wirkung	astigmatic lens power	puissance d'un verre astigmatique	3.13.10
Stärke eines Brillenglases mit sphäro-zylindrischer Wirkung	spherocylindrical lens power	puissance d'un verre sphérocylindrique	3.13.10
Stärke eines Brillenglases mit zylindrischer Wirkung	cylindrical lens power	puissance d'un verre cylindrique	3.13.10
stellungsspezifisches Einstärken-Brillenglas	position-specific single-vision lens	verre unifocal à positionnement spécifique	3.7.2
Tabelle des Fertigungsbereichs	prescription chart	découpe prescrite	3.8.18
thermoplastischer Kunststoff	thermoplastic hard resin	résine polymérisée thermoplastique	3.3.4
Tiefe des Zusatzteils	segment depth	profondeur du segment	3.15.15
torische Fläche	toroidal surface	surface toroïdale	3.4.6
torisches Brillenglas	toric lens	verre torique	3.6.7
Tracer	tracer	traceur	3.8.15
Tragrand, Rand	carrier	facette	3.14.4
Transmissionsebene	plane of transmission	plan de transmission	3.17.19
Trennlinie	dividing line	ligne de séparation	3.15.4
ultraviolette Strahlung	ultraviolet radiation	rayonnement ultraviolet	3.1.3
Umrechnung	transposition	transposition	3.13.11
ungerandetes Brillenglas	uncut lens	verre non détourné	3.8.8

Begriff, deutsch	Begriff, englisch	Begriff, französisch	lfd. Nr.
unterer Extrempunkt des Zusatzteils	segment bottom	bas du segment	3.15.10
UV-Transmissionsgrad	ultraviolet transmittance, UV transmittance	facteur de transmission des ultraviolets, facteur de transmission UV	3.17.2
Verlaufglas	gradient-tinted lens	verre dégradé	3.5.9
Verlaufsrichtung	gradient-tinted direction	direction dégradée	3.17.10
verordnete Wirkung	prescribed power	puissance prescrite	3.10.13
verordneter Wert	prescribed power	puissance prescrite	3.10.13
verschmolzenes Mehrstärken-Brillenglas	fused multifocal lens	verre multifocal fusionné	3.7.6
vertikale Mittellinie	vertical centreline	ligne médiane verticale	3.2.4
Vorderfläche	front surface	surface avant	3.2.13
Vordezentrations	predecentration	pré-décentrage	3.8.11
vorgesehene horizontale Orientierung	intended horizontal orientation	orientation horizontale prévue	3.17.20
Vorneigungswinkel in Gebrauchsstellung	position of wear pantoscopic angle	angle pantoscopique en position de port	3.2.37
wirksame Größe	effective size	dimension effective	3.2.8
Wirkung	power	puissance	3.1.10
Wirkungsänderung	variation power	puissance de variation	3.16.4
Wirkungsvariationsblank	power-variation blank	palet à variation de puissance	3.8.4
Wirkungsvariationsfläche	power-variation surface	surface à variation de puissance	3.4.10
Wirkungsvariationsglas	power-variation lens	verre à variation de puissance	3.7.7
Wirkungsvariationsseite	power-variation side	côté variation de puissance	3.15.24
Zentrierpunkt	centration point	point de centrage	3.2.30
Zentrierpunkt Abstand	centration distance	distance de centrage	3.2.31
Zentrierpunktlage	fitting point mounting position	position de montage du point de montage	3.2.35
Zusatzteil	segment	segment	3.15.5
Zusatzteil mit gebogener oberer Trennlinie	curved-top segment	segment supérieur courbe	3.15.21
Zusatzteil mit gerader oberer Trennlinie	straight-top segment	segment supérieur droit	3.15.19
Zusatzteil Typ C	C-segment	segment C	3.15.21
Zusatzteil Typ D	D-segment	segment D	3.15.19
Zusatzteilhöhe	segment height	hauteur du segment	3.15.16
Zusatzteilseite	segment side	emplacement du segment	3.15.6

Begriff, deutsch	Begriff, englisch	Begriff, französisch	lfd. Nr.
Zweistärken-Brillenglas	bifocal lens	verre double foyer	3.7.4
Zweistärkenglas mit gebogener oberer Trennlinie	curved-top bifocal	double foyer à segment courbe	3.15.22
Zweistärkenglas mit gerader oberer Trennlinie	straight-top bifocal	double foyer à segment droit	3.15.20
Zweistärkenglas mit segmentförmigem Zusatzteil	straight-top bifocal	double foyer à segment droit	3.15.20
Zweistärkenglas Typ C	curved-top bifocal	double foyer à segment courbe	3.15.22
Zweistärkenglas Typ D	straight-top bifocal	double foyer à segment droit	3.15.20
zweiter Hauptschnitt	second principal meridian	second méridien principal	3.13.4
Zwischenabstand	intermediate vision distance	distance de vision intermédiaire	3.2.45
Zwischenentfernung	intermediate vision distance	distance de vision intermédiaire	3.2.45
Zwischenteil	intermediate portion	partie intermédiaire	3.15.2
Zylinder	cylinder	cylindre	3.13.7
Zylinderachse	cylinder axis	axe du cylindre	3.13.8
Zylinderkurve	cross curve	courbure croisée	3.4.9
Zylinderstärke	cylindrical power	puissance cylindrique	3.13.7
Zylinderwirkung	cylindrical effect	effet cylindrique	3.13.9
zylindrische Fläche	cylindrical surface	surface cylindrique	3.4.2
zylindrische Wirkung	cylindrical effect	effet cylindrique	3.13.9
zylindrisches Brillenglas	cylindrical lens	verre cylindrique	3.6.5

Tabelle NB.2 — Begriffe, alphabetisch sortiert nach der englischen Sprache

Begriff, englisch	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
Abbe number	Abbesche Zahl	3.1.7
absorptance	Absorptionsgrad	3.17.18
absorptive lens	absorbierendes Brillenglas	3.5.5
addition	Addition	3.16.3
addition power	Nahzusatz	3.16.3
adjusting rail	Anlegeschiene	3.9.5
afocal lens	afokales Brillenglas	3.6.3
alignment reference marking	Markierung zur Ausrichtung	3.15.25
anti-fog coating	Antibeschlag-Beschichtung	3.18.7
anti-reflective coating	reflexmindernde Vergütung	3.18.3
anti-static coating	Antistatik-Beschichtung	3.18.8
apex	Scheitelpunkt	3.11.4
apical angle	Prismenwinkel	3.11.5
as-worn pantoscopic angle	pantoskopischer Winkel in Gebrauchsstellung	3.2.37
as-worn position	Gebrauchsposition	3.2.36
aspheric lens	asphärisches Brillenglas	3.6.8
aspherical surface	asphärische Fläche	3.4.3
asphericity	Asphärizität	3.4.4
astigmatic difference	astigmatische Differenz	3.13.6
astigmatic effect	astigmatische Wirkung	3.13.9
astigmatic lens power	Stärke eines Brillenglases mit astigmatischer Wirkung	3.13.10
astigmatic-power lens	Brillenglas mit astigmatischer Wirkung	3.13.1
as-worn face form angle	Fassungsscheibenwinkel in Gebrauchsstellung	3.2.38
as-worn wrap angle	Fassungsscheibenwinkel in Gebrauchsstellung	3.2.38
atoric lens	atorisches Brillenglas	3.6.9
atoroidal surface	atorische Fläche	3.4.7
back surface	Rückfläche, augenseitige Fläche	3.2.14
back vertex power	bildseitiger Scheitelbrechwert	3.10.8
balancing lens	Ausgleichsglas	3.5.13
base	Basis	3.11.6
base curve	Basiskurve	3.4.8
base curve chart	Basiskurventabelle	3.8.18
base position	Basislage	3.11.7
bifocal lens	Zweistärken-Brillenglas	3.7.4

Begriff, englisch	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
bioactinic	bioaktinisch	3.1.12
bioactinism	Bioaktivität	3.1.13
blank	Blank	3.8.1
boxed centre	geometrischer Scheibenmittelpunkt, Mittelpunkt nach Kastenmaß, Mittelpunkt nach Kastensystem	3.2.5
boxed lens system	Kastenmaß	3.2.1
boxing system	Kastensystem	3.2.1
carrier	Tragrand, Rand	3.14.4
centration distance	Zentrierpunktabstand	3.2.31
centration point	Zentrierpunkt	3.2.30
centration point position	Anpasspunktlage	3.2.35
centre thickness	Mittendicke	3.2.47
chromatic dispersion	chromatische Dispersion	3.1.6
clean coating	schmutzabweisende Beschichtung	3.18.4
clear lens	farbloses Brillenglas	3.5.7
coated lens	beschichtetes Brillenglas	3.18.1
converging lens	Plusglas	3.10.17
corrective lens	Korrektions-Brillenglas	3.5.3
corridor	Progressionskanal	3.15.26
cross curve	Kreuzkurve, Zylinderkurve	3.4.9
C-segment	Zusatzteil Typ C	3.15.21
curved-form lens	durchgebogenes Brillenglas, Meniskus	3.6.2
curved-top bifocal	Zweistärkenglas mit gebogener oberer Trennlinie, Zweistärkenglas Typ C	3.15.22
curved-top segment	Zusatzteil mit gebogener oberer Trennlinie	3.15.21
cylinder	Zylinder	3.13.7
cylinder axis	Zylinderachse, Achse, Achslage	3.13.8
cylindrical effect	zylindrische Wirkung, Zylinderwirkung	3.13.9
cylindrical lens	zylindrisches Brillenglas	3.6.5
cylindrical lens power	Stärke eines Brillenglases mit zylindrischer Wirkung	3.13.10
cylindrical power	Zylinderstärke	3.13.7
cylindrical surface	zylindrische Fläche	3.4.2
darkened state	eingedunkelter Zustand	3.17.12
decentration	Dezentration	3.2.33
degression power	Degression	3.16.13

Begriff, englisch	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
degressive-power blank	Nahglas-Blank	3.8.6
degressive-power lens	degressives Brillenglas, Nahglas, Nahkomfortglas	3.7.9
design reference point	Konstruktionsbezugspunkt	3.2.16
dioptrie	Dioptrie	3.10.1
dioptric power	dioptrische Wirkung	3.10.3
distance between centres	Mittenabstand	3.2.32
distance design reference point	Fern-Konstruktionsbezugspunkt	3.2.17
distance optical centre	optischer Mittelpunkt des Fernteils	3.16.6
distance portion	Fernteil	3.15.1
distance power	Fernwirkung	3.16.1
distance reference point	Fern-Bezugspunkt	3.2.20
diverging lens	Minusglas	3.10.18
dividing line	Trennlinie	3.15.4
double gradient-tinted lens	Doppel-Verlaufglas	3.5.10
D-segment	Zusatzteil Typ D	3.15.19
edge thickness	Randdicke	3.2.48
edged lens	formgerandetes Brillenglas, gerandetes Brillenglas	3.8.9
edging	Formrandung	3.8.10
effective power	effektiver Brechwert	3.10.12
effective size	wirksame Größe	3.2.8
E-line multifocal	Mehrstärkenglas Typ E	3.15.23
equivalent power	Äquivalentbrechwert	3.10.11
face form angle	Fassungsscheibenwinkel	3.2.39
faded state	aufgehellter Zustand	3.17.11
finished lens	fertiges Brillenglas	3.8.7
first principal meridian	erster Hauptschnitt	3.13.3
fitting point	Anpasspunkt	3.2.34
fitting point mounting position	Zentrierpunktlage	3.2.35
flat plano prism	Prisma mit ebenen Flächen	3.11.1
flat-top segment	segmentförmiges Zusatzteil	3.15.19
FOA focimeter	Scheitelbrechwert-Messgerät der Bauart FOA	3.9.2
focal point	Brennpunkt	3.1.11
focal power	fokussierende Wirkung	3.10.2
focal-point-on-axis focimeter	Scheitelbrechwert-Messgerät mit Brennpunkt auf der optischen Achse	3.9.2

Begriff, englisch	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
focimeter	Scheitelbrechwert-Messgerät	3.9.1
front surface	Vorderfläche, objektseitige Fläche	3.2.13
front vertex power	objektseitiger Scheitelbrechwert	3.10.9
fused multifocal lens	verschmolzenes Mehrstärken-Brillenglas	3.7.6
geometric centre	geometrischer Mittelpunkt	3.2.6
geometrical inset	Seitenversetzung des Zusatzteils	3.15.14
glass	Glas	3.3.2
gradient-tinted direction	Verlaufsrichtung	3.17.10
gradient-tinted lens	Verlaufglas	3.5.9
hard coating	Hartbeschichtung	3.18.2
horizontal axis	Glashorizontale	3.2.10
horizontal centreline	horizontale Mittellinie	3.2.3
horizontal displacement of segment	Innenversetzung	3.15.13
hydrophilic coating	hydrophile Beschichtung	3.18.6
hydrophobic coating	hydrophobe Beschichtung	3.18.5
indoor vision distance	Sehabstand in Räumen	3.2.46
infinite-on-axis focimeter	Scheitelbrechwert-Messgerät mit achsenparallelem Eingangsstrahlenbündel	3.9.3
infrared radiation	infrarote Strahlung	3.1.4
infrared transmittance	IR-Transmissionsgrad	3.17.13
inorganic glass	anorganisches Glas	3.3.2
inset	Innenversetzung	3.15.13
intended horizontal orientation	vorgesehene horizontale Orientierung	3.17.20
intermediate addition	Nahzusatz im Zwischenteil	3.16.5
intermediate optical centre	optischer Mittelpunkt des Zwischenteils	3.16.7
intermediate portion	Zwischenteil	3.15.2
intermediate vision distance	Zwischenabstand, Zwischenentfernung	3.2.45
interpupillary distance	Pupillenabstand	3.2.28
IOA focimeter	Scheitelbrechwert-Messgerät der Bauart IOA	3.9.3
IR transmittance	IR-Transmissionsgrad	3.17.13
lens	Brillenglas	3.5.2
lens blank	Brillenglasblank	3.8.1
lens form	Brillenglasform	3.6.1
lens shape	Scheibenform, Scheibe	3.2.2
lens support	Glasauflage, Kontaktlinsenauflage	3.9.4
lenticular lens	Lentikularglas	3.14.1

Begriff, englisch	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
light	Licht	3.1.2
line of sight	Fixierlinie	3.2.24
luminous reflectance	Lichtreflexionsgrad	3.17.16
luminous transmittance	Lichttransmissionsgrad	3.17.6
major reference point	Hauptbezugspunkt	3.2.20
margin	Rand, Tragrand	3.14.4
matching lens	Ausgleichsglas	3.5.13
mean reflectance	mittlerer Reflexionsgrad	3.17.17
mean sphere	mittlere sphärische Wirkung	3.13.12
mean UV A transmittance	mittlerer UV-A-Transmissionsgrad	3.17.3
measured power	gemessene Wirkung, Messwert	3.10.16
meniscus lens	Meniskus	3.12.3
meridian <lens>	Meridian, Meridianebene <Brillenglas>	3.2.12
meridian <surface>	Meridian, Meridianebene <Fläche>	3.2.11
meridionally-compensated aspherical surface	meridional kompensierte asphärische Fläche	3.4.11
mineral glass	Mineralglas	3.3.2
minimum fitting height	minimale Anpasshöhe	3.16.12
minus-power lens	Brillenglas mit negativem Scheitelbrechwert	3.10.18
monocular pupillary distance	monokularer Pupillenabstand	3.2.29
multifocal blank	Mehrstärkenblank	3.8.3
multifocal lens	Mehrstärken-Brillenglas	3.7.3
near design reference point	Nah-Konstruktionsbezugspunkt	3.2.18
near optical centre	optischer Mittelpunkt des Nahteils	3.16.8
near portion	Nahteil	3.15.3
near power	Nahwirkung	3.16.2
near reference point	Nah-Bezugspunkt	3.2.21
near vision distance	Nahabstand	3.2.44
negative lens	negatives Brillenglas	3.10.18
nominal size	Nenngröße	3.2.7
nominal surface power	nomineller Flächenbrechwert	3.10.5
off-axis power	Außeraxialwirkung	3.10.10
ophthalmic lens	Augenglas	3.5.1
optical aperture	Größe des Lentikularteils	3.14.3
optical axis	optische Achse	3.1.8
optical centre	optischer Mittelpunkt	3.2.15

Begriff, englisch	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
optical centre distance	Mittenabstand	3.2.32
optical material	optisches Material	3.3.1
optical portion	optisch wirksame Zone, Lentikularteil	3.14.2
optical radiation	optische Strahlung	3.1.1
ordered distance prismatic effect	bestellte prismatische Wirkung für die Ferne, bestelltes Fern-Prisma	3.11.15
ordered near prismatic effect	bestelltes Nah-Prisma, bestellte prismatische Wirkung für die Nähe	3.11.16
ordered power	Bestellwirkung, Bestellwert	3.10.14
ordered prismatic effect	bestellte prismatische Wirkung, bestelltes Prisma	3.11.14
photochromic fatigue	photochrome Ermüdung	3.3.6
photochromic lens	photochromes Brillenglas	3.5.11
photochromic material	photochromes Material	3.3.5
plane of the lens shape	Scheibenebene	3.2.41
plane of the spectacle front	Fassungsebene	3.2.42
plane of transmission	Transmissionsebene	3.17.19
plano lens	Planglas, Nullglas	3.6.3
plus-power lens	Brillenglas mit positivem Scheitelbrechwert	3.10.17
polarizing efficiency	Polarisationseffizienz	3.17.21
polarizing lens	polarisierendes Brillenglas	3.5.12
polarizing ratio	Polarisationsverhältnis	3.17.22
position of wear	Gebrauchsstellung	3.2.36
position of wear face form angle	Fassungsscheibenwinkel in Gebrauchsstellung	3.2.38
position of wear pantoscopic angle	Vorneigungswinkel in Gebrauchsstellung	3.2.37
position of wear wrap angle	Fassungsscheibenwinkel in Gebrauchsstellung	3.2.38
position-specific single-vision lens	stellungsspezifisches Einstärken-Brillenglas	3.7.2
positive lens	positives Brillenglas	3.10.17
power	Wirkung	3.1.10
power-variation blank	Wirkungsvariationsblank	3.8.4
power-variation lens	Wirkungsvariationsglas	3.7.7
power-variation lens inset	Inset eines Wirkungsvariationsglases	3.16.11
power-variation side	Wirkungsvariationsseite	3.15.24
power-variation surface	Wirkungsvariationsfläche	3.4.10
precalibrated lens-shape	Dickenreduktion	3.8.13
predecentration	Vordezentrations	3.8.11
predecentred blank	dezentriertes Blank	3.8.12

Begriff, englisch	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
presbyopia	Presbyopie, Alterssichtigkeit	3.1.14
prescribed power	verordnete Wirkung, verordneter Wert	3.10.13
prescription chart	Tabelle des Fertigungsbereichs	3.8.18
prescription range	Fertigungsbereich	3.8.17
primary direction	Nullblickrichtung	3.2.25
primary position	Primärposition, Primärstellung	3.2.26
primary reference point	primärer Bezugspunkt	3.2.22
principal meridian	Hauptschnitt	3.13.2
principal meridians	Hauptschnitte	3.4.5
principal power	Hauptschnittsbrechwert	3.13.5
principal section of a prism	Hauptschnitt eines Prismas	3.11.3
prism	Prisma, prismatische Wirkung eines Brillenglases	3.11.10
prism base	Prismenbasis	3.11.6
prism base setting	Prismenbasislage	3.11.7
prism dioptre	Prismendioptrie	3.11.11
prism imbalance	prismatisches Ungleichgewicht	3.11.13
prism reference point	Prismenbezugspunkt	3.16.10
prism thinning	Dickenreduktionsprisma	3.16.9
prismatic deviation	prismatische Ablenkung	3.11.8
prismatic effect	prismatische Wirkung	3.11.9
prismatic power	prismatische Wirkung eines Brillenglases, Prisma	3.11.10
prismatic-power lens	Brillenglas mit prismatischer Wirkung	3.11.12
prism-controlled bifocal	Bifokalglas mit prismatischem Zusatzteil	3.15.27
prism-controlled multifocal	Mehrstärkenglas mit prismatischem Zusatzteil	3.15.27
progressive-addition blank	Gleitsichtblank	3.8.5
progressive-addition lens	Gleitsicht-Brillenglas	3.7.8
progressive-power blank	Gleitsichtblank	3.8.5
progressive-power lens	Gleitsichtglas	3.7.8
protective lens	Schutzglas	3.5.4
Q-value	Q-Faktor	3.17.8
reduced-aperture lens	Lentikularglas	3.14.1
reference point	Bezugspunkt	3.2.19
refracting angle	Prismenwinkel	3.11.5
refracting edge	brechende Kante	3.11.2
refractive index	Brechzahl	3.1.5

Begriff, englisch	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
relative prism error	relativer prismatischer Fehler	3.11.13
relative visual attenuation coefficient (quotient) for traffic signal light detection	relativer visueller Schwächungskoeffizient für die Signallichtererkennung im Straßenverkehr	3.17.8
remote edging	Fernrandung, Formfernrandung	3.8.16
room distance	Sehabstand in Räumen	3.2.46
round segment	rundes Zusatzteil	3.15.18
safety chamfer	Abkantung	3.8.14
second principal meridian	zweiter Hauptschnitt	3.13.4
secondary reference point	sekundärer Bezugspunkt	3.2.23
segment	Zusatzteil	3.15.5
segment bottom	unterer Extrempunkt des Zusatzteils	3.15.10
segment depth	Tiefe des Zusatzteils	3.15.15
segment diameter	Durchmesser des Zusatzteils	3.15.7
segment drop	Höhenversetzung des Zusatzteils	3.15.17
segment extreme point	Extrempunkt des Zusatzteils	3.15.11
segment extreme point height	Höhe des Extrempunkts des Zusatzteils	3.15.16
segment extreme point position	Lage des Extrempunkts des Zusatzteils	3.15.12
segment geometric centre	geometrischer Mittelpunkt des Zusatzteils	3.15.8
segment height	Zusatzteilhöhe	3.15.16
segment side	Zusatzteilseite	3.15.6
segment top	oberer Extrempunkt des Zusatzteils	3.15.9
segment width	Breite des Zusatzteils	3.15.7
semi-finished blank	Brillenglas-Halbfertigprodukt	3.8.1
semi-finished lens	Brillenglasblank	3.8.1
single surface-power blank	Einstärkenblank	3.8.2
single-vision blank	Einstärkenblank	3.8.2
single-vision lens	Einstärken-Brillenglas	3.7.1
solar blue-light transmittance	solarer Blaulicht-Transmissionsgrad	3.17.9
solar IR transmittance	solarer IR-Transmissionsgrad	3.17.14
solar UV A transmittance	solarer UV-A-Transmissionsgrad	3.17.4
solar UV B transmittance	solarer UV-B-Transmissionsgrad	3.17.5
spectacle lens	Brillenglas	3.5.2
spectacle magnification	Gesamtvergrößerung	3.10.19
spectral reflectance	spektraler Reflexionsgrad	3.17.15
spectral transmittance	spektraler Transmissionsgrad	3.17.1
sphere	Sphäre	3.12.2

Begriff, englisch	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
spherical equivalent power	sphärisches Äquivalent	3.13.12
spherical lens	sphärisches Brillenglas	3.6.4
spherical power	sphärischer Brechwert	3.12.2
spherical surface	sphärische Fläche	3.4.1
spherical-power lens	Brillenglas mit sphärischer Wirkung	3.12.1
spherocylindrical lens	sphäro-zylindrisches Brillenglas	3.6.6
spherocylindrical lens power	Stärke eines Brillenglases mit sphäro-zylindrischer Wirkung	3.13.10
spherocylindrical-power lens	Brillenglas mit sphäro-zylindrischer Wirkung	3.13.1
straight-top bifocal	Zweistärkenglas mit gerader oberer Trennlinie, Zweistärkenglas mit segmentförmigem Zusatzteil, Zweistärkenglas Typ D	3.15.20
straight-top segment	Zusatzteil mit gerader oberer Trennlinie	3.15.19
surface cylindrical power	Flächenastigmatismus	3.10.6
surface power	Flächenbrechwert	3.10.4
surfaced-to-lens-shape	Dickenreduktion	3.8.13
thermoplastic hard resin	thermoplastischer Kunststoff	3.3.4
thermosetting hard resin	duroplastischer Kunststoff	3.3.3
tinted lens	getöntes Brillenglas	3.5.6
toric lens	torisches Brillenglas	3.6.7
toroidal surface	torische Fläche	3.4.6
tracer	Tracer	3.8.15
traffic signal light	Signallicht im Straßenverkehr	3.17.7
transposition	Umrechnung	3.13.11
trifocal lens	Dreistärken-Brillenglas	3.7.5
ultraviolet radiation	ultraviolette Strahlung	3.1.3
ultraviolet transmittance	UV-Transmissionsgrad	3.17.2
uncut finished lens	rohkantiges fertiges Brillenglas	3.8.8
uncut lens	ungerandetes Brillenglas	3.8.8
uniformly tinted lens	einheitlich getöntes Brillenglas	3.5.8
usable size	nutzbare Größe	3.2.9
UV transmittance	UV-Transmissionsgrad	3.17.2
variation power	Wirkungsänderung	3.16.4
varifocal blank	Gleitsichtblank	3.8.5
varifocal lens	Gleitsichtglas	3.7.8
verification power	Referenzwirkung, Referenzwert	3.10.15
vertex	Scheitelpunkt	3.1.9

Begriff, englisch	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
vertex distance	Hornhaut-Scheitelabstand	3.2.40
vertex power	Scheitelbrechwert	3.10.7
vertical centreline	vertikale Mittellinie	3.2.4
vertical prismatic compensation	Höhenausgleichsprisma	3.16.14
vertical segment displacement	Höhenversetzung des Zusatzteils	3.15.17
visible radiation	sichtbare Strahlung	3.1.2
visual axis	Fixierlinie	3.2.24
visual point	Durchblickpunkt	3.2.27
working distance	Arbeitsabstand	3.2.43
wrap angle	Fassungsscheibenwinkel	3.2.39

Tabelle NB.3 — Begriffe, alphabetisch sortiert nach der französischen Sprache

Begriff, französisch	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
addition	Addition, Nahzusatz	3.16.3
addition intermédiaire	Nahzusatz im Zwischenteil	3.16.5
angle au sommet	Prismenwinkel	3.11.5
angle de forme de face	Fassungsscheibenwinkel	3.2.39
angle de forme de face «au porté»	Fassungsscheibenwinkel in Gebrauchsstellung	3.2.38
angle de forme de face en position de port	Fassungsscheibenwinkel in Gebrauchsstellung	3.2.38
angle de galbe	Fassungsscheibenwinkel	3.2.39
angle de galbe «au porté»	Fassungsscheibenwinkel in Gebrauchsstellung	3.2.38
angle de galbe en position de port	Fassungsscheibenwinkel in Gebrauchsstellung	3.2.38
angle de réfraction	Prismenwinkel	3.11.5
angle pantoscopique «au porté»	pantoskopischer Winkel in Gebrauchsstellung, Vorneigungswinkel in Gebrauchsstellung	3.2.37
angle pantoscopique en position de port	pantoskopischer Winkel in Gebrauchsstellung, Vorneigungswinkel in Gebrauchsstellung	3.2.37
arête du prisme	brechende Kante	3.11.2
asphéricité	Asphärizität	3.4.4
axe du cylindre	Zylinderachse, Achse, Achslage	3.13.8
axe horizontal	Glashorizontale	3.2.10
axe optique	optische Achse	3.1.8
bas du segment	unterer Extrempunkt des Zusatzteils	3.15.10
base	Basis	3.11.6
base d'un prisme	Prismenbasis	3.11.6
bioactinique	bioaktinisch	3.1.12
bioactinisme	Bioaktinität	3.1.13

Begriff, français	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
centre de la boîte	geometrischer Scheibenmittelpunkt, Mittelpunkt nach Kastenmaß, Mittelpunkt nach Kastensystem	3.2.5
centre géométrique	geometrischer Mittelpunkt	3.2.6
centre géométrique du segment	geometrischer Mittelpunkt des Zusatzteils	3.15.8
centre optique	optischer Mittelpunkt	3.2.15
centre optique de la vision de loin	optischer Mittelpunkt des Fernteils	3.16.6
centre optique de la vision de près	optischer Mittelpunkt des Nahteils	3.16.8
centre optique intermédiaire	optischer Mittelpunkt des Zwischenteils	3.16.7
chanfrein de sécurité	Abkantfase	3.8.14
compensation prismatique verticale	Höhenausgleichsprisma	3.16.14
côté variation de puissance	Wirkungsvariationsseite	3.15.24
courbure croisée	Kreuzkurve, Zylinderkurve	3.4.9
courbure de base	Basiskurve	3.4.8
cylindre	Zylinder	3.13.7
décentration	Innenversetzung	3.15.13
décentration	Dezentration	3.2.33
décentration du segment	Höhenversetzung des Zusatzteils	3.15.17
décentration d'un verre à variation de puissance	Inset eines Wirkungsvariationsglases	3.16.11
décentration géométrique	Seitenversetzung des Zusatzteils	3.15.14
décentration vertical du segment	Höhenversetzung des Zusatzteils	3.15.17
découpe de base	Basiskurventabelle	3.8.18
découpe prescrite	Tabelle des Fertigungsbereichs	3.8.18
demi-écart pupillaire	monokularer Pupillenabstand	3.2.29
déplacement horizontal du segment	Innenversetzung	3.15.13
déséquilibre prismatique	prismatisches Ungleichgewicht	3.11.13
détourage	Formrandung	3.8.10
déviation prismatique	prismatische Ablenkung	3.11.8
diamètre du segment	Durchmesser des Zusatzteils	3.15.7
différence astigmatique	astigmatische Differenz	3.13.6
dimension effective	wirksame Größe	3.2.8
dimension nominale	Nenngröße	3.2.7
dimension utilisable	nutzbare Größe	3.2.9
dioptrie	Dioptrie	3.10.1
dioptrie prismatique	Prismendioptrie	3.11.11
direction dégradée	Verlaufsrichtung	3.17.10

Begriff, français	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
direction du regard	Fixierlinie	3.2.24
direction primaire	Nullblickrichtung	3.2.25
dispersion chromatique	chromatische Dispersion	3.1.6
distance de centrage	Zentrierpunktabstand	3.2.31
distance de travail	Arbeitsabstand	3.2.43
distance de vision de près	Nahabstand	3.2.44
distance de vision en intérieur	Sehabstand in Räumen	3.2.46
distance de vision intermédiaire	Zwischenabstand	3.2.45
distance de vision intermédiaire	Zwischenentfernung	3.2.45
distance des centres optiques	Mittenabstand	3.2.32
distance entre centres	Mittenabstand	3.2.32
distance verre-œil	Hornhaut-Scheitelabstand	3.2.40
double foyer à segment courbe	Zweistärkenglas mit gebogener oberer Trennlinie	3.15.22
double foyer à segment droit	Zweistärkenglas mit gerader oberer Trennlinie	3.15.20
écart interpupillaire	Pupillenabstand	3.2.28
effet astigmatique	astigmatische Wirkung	3.13.9
effet cylindrique	zylindrische Wirkung, Zylinderwirkung	3.13.9
effet prismatique	prismatische Wirkung	3.11.9
effet prismatique commandé	bestellte prismatische Wirkung, bestelltes Prisma	3.11.14
effet prismatique commandé pour la vision de loin	bestellte prismatische Wirkung für die Ferne, bestelltes Fern-Prisma	3.11.15
effet prismatique commandé pour la vision de près	bestellte prismatische Wirkung für die Nähe, bestelltes Nah-Prisma	3.11.16
efficacité de la polarisation	Polarisationseffizienz	3.17.21
emplacement du segment	Zusatzteilseite	3.15.6
épaisseur ajustée à la monture	Dickenreduktion	3.8.13
épaisseur bord	Randdicke	3.2.48
épaisseur centre	Mittendicke	3.2.47
erreur prismatique relative	relativer prismatischer Fehler	3.11.13
état clair	aufgehellter Zustand	3.17.11
état foncé	eingedunkelter Zustand	3.17.12
facette	Tragrand, Rand	3.14.4
facteur d'absorption	Absorptionsgrad	3.17.18
facteur de réflexion dans le visible	Lichtreflexionsgrad	3.17.16
facteur de réflexion spectrale	spektraler Reflexionsgrad	3.17.15
facteur de transmission dans le visible	Lichttransmissionsgrad	3.17.6
facteur de transmission dans l'infrarouge	IR-Transmissionsgrad	3.17.13

Begriff, français	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
facteur de transmission dans l'infrarouge solaire	solarer IR-Transmissionsgrad	3.17.14
facteur de transmission de la lumière bleue solaire	solarer Blaulicht-Transmissionsgrad	3.17.9
facteur de transmission de l'UV A solaire	solarer UV-A-Transmissionsgrad	3.17.4
facteur de transmission de l'UV B solaire	solarer UV-B-Transmissionsgrad	3.17.5
facteur de transmission des ultraviolets	UV-Transmissionsgrad	3.17.2
facteur de transmission IR	IR-Transmissionsgrad	3.17.13
facteur de transmission spectrale	spektraler Transmissionsgrad	3.17.1
facteur de transmission UV	UV-Transmissionsgrad	3.17.2
facteur de transmission UV A moyen	mittlerer UV-A-Transmissionsgrad	3.17.3
facteur moyen de réflexion	mittlerer Reflexionsgrad	3.17.17
fatigue photochromique	photochrome Ermüdung, phototrope Ermüdung	3.3.6
feux de signalisation routière	Signallicht im Straßenverkehr	3.17.7
forme de verre pré-calibrée	Dickenreduktion	3.8.13
forme du verre	Scheibenform, Scheibe	3.2.2
foyer	Brennpunkt	3.1.11
frontofocomètre	Scheitelbrechwert-Messgerät	3.9.1
frontofocomètre à foyer sur l'axe	Scheitelbrechwert-Messgerät mit Brennpunkt auf der optischen Achse	3.9.2
frontofocomètre à infini sur l'axe	Scheitelbrechwert-Messgerät mit achsenparallelem Eingangsstrahlenbündel	3.9.3
frontofocomètre FOA	Scheitelbrechwert-Messgerät der Bauart FOA	3.9.2
frontofocomètre IOA	Scheitelbrechwert-Messgerät der Bauart IOA	3.9.3
gamme prescrite	Fertigungsbereich	3.8.17
géométrie du verre	Brillenglasform	3.6.1
grossissement pour des verres ophtalmiques	Gesamtvergrößerung	3.10.19
hauteur du point extrême du segment	Höhe des Extrempunkts des Zusatzteils	3.15.16
hauteur du segment	Zusatzteilhöhe	3.15.16
hauteur minimale de montage	minimale Anpasshöhe	3.16.12
indice de réfraction	Brechzahl	3.1.5
largeur du segment	Breite des Zusatzteils	3.15.7
ligne de séparation	Trennlinie	3.15.4
ligne de visée	Fixierlinie	3.2.24
ligne médiane horizontale	horizontale Mittellinie	3.2.3
ligne médiane verticale	vertikale Mittellinie	3.2.4
lumière	Licht	3.1.2

Begriff, français	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
marquage de référence pour l'alignement	Markierung zur Ausrichtung	3.15.25
matériau optique	optisches Material	3.3.1
matériau photochromique	photochromes Material, phototropes Material	3.3.5
méridien <surface>	Meridian, Meridianebene <Fläche>	3.2.11
méridien <verre>	Meridian, Meridianebene <Brillenglas>	3.2.12
méridien principal	Hauptschnitt	3.13.2
méridienne	Progressionskanal	3.15.26
méridiens principaux	Hauptschnitte	3.4.5
nombre d'Abbe	Abbesche Zahl	3.1.7
orientation de la base du prisme	Prismenbasislage	3.11.7
orientation horizontale prévue	vorgesehene horizontale Orientierung	3.17.20
ouverture optique	Größe des Lentikularteils	3.14.3
palet	Blank, Brillenglasblank	3.8.1
palet «varifocal»	Gleitsichtblank	3.8.5
palet à addition progressive	Gleitsichtblank	3.8.5
palet à puissance dégressive	Nahglas-Blank	3.8.6
palet à puissance progressive	Gleitsichtblank	3.8.5
palet à simple puissance de surface	Einstärkenblank	3.8.2
palet à variation de puissance	Wirkungsvariationsblank	3.8.4
palet multifocal	Mehrstärkenblank	3.8.3
palet pré-décentré	dezentriertes Blank	3.8.12
palet semi-fini	Blank, Brillenglasblank	3.8.1
palet unifocal	Einstärkenblank	3.8.2
partie intermédiaire	Zwischenteil	3.15.2
partie marginale	Rand, Tragrand	3.14.4
partie optique	optisch wirksame Zone, Lentikularteil	3.14.2
plan de la face des lunettes	Fassungsebene	3.2.42
plan de la forme du verre	Scheibenebene	3.2.41
plan de transmission	Transmissionsebene	3.17.19
point de centrage	Zentrierpunkt	3.2.30
point de montage	Anpasspunkt	3.2.34
point de référence	Bezugspunkt	3.2.19
point de référence de conception	Konstruktionsbezugspunkt	3.2.16
point de référence de conception pour la vision de loin	Fern-Konstruktionsbezugspunkt	3.2.17
point de référence de conception pour la vision de près	Nah-Konstruktionsbezugspunkt	3.2.18

Begriff, français	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
point de référence du prisme	Prismenbezugspunkt	3.16.10
point de référence pour la vision de loin	Fern-Bezugspunkt	3.2.20
point de référence pour la vision de près	Nah-Bezugspunkt	3.2.21
point de référence primaire	primärer Bezugspunkt	3.2.22
point de référence principal	Hauptbezugspunkt	3.2.20
point de référence secondaire	sekundärer Bezugspunkt	3.2.23
point extrême du segment	Extrempunkt des Zusatzteils	3.15.11
point visuel	Durchblickpunkt	3.2.27
position «au porté»	Gebrauchsstellung, Gebrauchsposition	3.2.36
position de la base	Basislage	3.11.7
position de montage du point de montage	Anpasspunktlage	3.2.35
position de port	Gebrauchsstellung, Gebrauchsposition	3.2.36
position du point de centrage	Zentrierpunktlage	3.2.35
position du point extrême du segment	Lage des Extrempunkts des Zusatzteile	3.15.12
position primaire	Primärposition, Primärstellung	3.2.26
pré-décentration	Vordezentration	3.8.11
premier méridien principal	erster Hauptschnitt	3.13.3
presbytie	Presbyopie, Alterssichtigkeit	3.1.14
prisme	Prisma	3.11.10
prisme à surface plane	Prisma mit ebenen Flächen	3.11.1
prisme d'allègement	Dickenreduktionsprisma	3.16.9
profondeur du segment	Tiefe des Zusatzteils	3.15.15
puissance	Wirkung	3.1.10
puissance commandée	Bestellwirkung, Bestellwert	3.10.14
puissance cylindrique	Zylinderstärke	3.13.7
puissance cylindrique de la surface	Flächenastigmatismus	3.10.6
puissance d'addition	Nahzusatz, Addition	3.16.3
puissance de la dégression	Degression	3.16.13
puissance de surface	Flächenbrechwert	3.10.4
puissance de variation	Wirkungsänderung	3.16.4
puissance de vérification	Referenzwirkung, Referenzwert	3.10.15
puissance dioptrique	dioptrische Wirkung	3.10.3
puissance d'un verre astigmatique	Stärke eines Brillenglases mit astigmatischer Wirkung	3.13.10
puissance d'un verre cylindrique	Stärke eines Brillenglases mit zylindrischer Wirkung	3.13.10

Begriff, français	Begriff, deutsch	lfd. Nr.
puissance d'un verre sphérocyindrique	Stärke eines Brillenglases mit sphäro- zylindrischer Wirkung	3.13.10
puissance effective	effektiver Brechwert	3.10.12
puissance en vision de loin	Fernwirkung	3.16.1
puissance équivalente	Äquivalentbrechwert	3.10.11
puissance équivalente sphérique	sphärisches Äquivalent	3.13.12
puissance focale	fokussierende Wirkung	3.10.2
puissance frontale	Scheitelbrechwert	3.10.7
puissance frontale arrière	bildseitiger Scheitelbrechwert	3.10.8
puissance frontale avant	objektseitiger Scheitelbrechwert	3.10.9
puissance hors d'axe	Außeraxialwirkung	3.10.10
puissance mesurée	gemessene Wirkung, Messwert	3.10.16
puissance nominale de la surface	nomineller Flächenbrechwert	3.10.5
puissance prescrite	verordnete Wirkung, verordneter Wert	3.10.13
puissance principale	Hauptschnittsbrechwert	3.13.5
puissance prismatique	prismatische Wirkung eines Brillenglases	3.11.10
puissance sphérique	sphärischer Brechwert	3.12.2
quotient d'atténuation visuelle relatif pour la détection des feux de signalisation routière	relativer visueller Schwächungskoeffizient für die Signallichtererkennung im Straßenverkehr	3.17.8
rail de réglage	Anlegeschiene	3.9.5
rapport de polarisation	Polarisationsverhältnis	3.17.22
rayonnement infrarouge	infrarote Strahlung	3.1.4
rayonnement optique	optische Strahlung	3.1.1
rayonnement ultraviolet	ultraviolette Strahlung	3.1.3
rayonnement visible	sichtbare Strahlung	3.1.2
résine polymérisée thermodurcissable	duroplastischer Kunststoff	3.3.3
résine polymérisée thermoplastique	thermoplastischer Kunststoff	3.3.4
second méridien principal	zweiter Hauptschnitt	3.13.4
section principale d'un prisme	Hauptschnitt eines Prismas	3.11.3
segment	Zusatzteil	3.15.5
segment C	Zusatzteil Typ C	3.15.21
segment D	Zusatzteil Typ D	3.15.19
segment rond	rundes Zusatzteil	3.15.18
segment supérieur courb	Zusatzteil mit gebogener oberer Trennlinie	3.15.21
segment supérieur droit	Zusatzteil mit gerader oberer Trennlinie	3.15.19
sommet	Scheitelpunkt	3.1.9